

Es ist jetzt mehr als ein Jahr her, dass das grenzüberschreitende Projekt «1 Natur – 2 Sprachen – 1 Netzwerk» seinen offiziellen Anfang nahm. Wir haben uns seit mehr als drei Jahren mit unseren deutschen Partnern zu manchen Besprechungen getroffen und der Wunsch nach einem gemeinsamen grenzüberschreitenden Umweltbildungsnetzwerk wurde durch die Durchführung dieses Interregprojektes verwirklicht.

Nach der anfänglichen Euphorie haben sprachliche und auch kulturell bedingte Schwierigkeiten unsere Beziehung verkompliziert. Aber eben diese Unterschiede sind auch der Reichtum des Projekts: Das Infragestellen unserer Gewohnheiten und Gewissheiten ermöglicht es, unser Handeln zu bereichern.

Unser Wunsch, das Projekt zu einem Erfolg zu machen ist groß. Die Maßnahmen sind gut angelaufen, die Ergebnisse lassen sich sehen.

Wir danken allen Partnern, die die Bedeutung und die vielfältigen Möglichkeiten dieses Projektes gesehen haben und durch ihre finanzielle Unterstützung seine Realisierung ermöglicht haben.

Diese Ausgabe ermöglicht Ihnen, mit einigen in Deutsch und anderen in französisch verfassten Artikeln, in das grenzüberschreitende Universum einzutauchen. Für jeden Artikel wurde eine Kurzzusammenfassung in der anderen Sprache verfasst, so dass Sie den Inhalt auch ohne Kenntnisse in der Sprache des Nachbarn verstehen können. Ein kleines Wörterbuch am Seitenende hilft Ihnen ebenfalls bei der Lektüre.

Wir wünschen Ihnen eine spannende Lektüre dieser Sonderausgabe der 'S kernla, und dass dieses Projekt einen Beitrag dazu leisten kann, unsere Umwelt mehr zu achten aber auch unsere Toleranz und Offenheit gegenüber anderen zu fördern.